

Automatic Window Opener

Notes:

- Your automatic window opener is not suitable for use where temperatures will exceed 50°C/122°F.
- Ensure that your greenhouse window is able to open and is not obstructed otherwise damage could occur.

Technical data:

- Maximum window opening approximately 45 cm/18".
- Maximum opening at 30°C/86°F depending on adjustment and load.
- Suitable for greenhouse vents weighing up to 7 kg/15 lb.
- Your window opener can be adjusted to open at temperatures in the range 15°-25°C/60°-77°F.

Components:

See fig. 1.

- Cylinder
- Cylinder housing
- Arm B
- Arm A
- Push rods
- Frame bracket
- Window bracket
- Clamps

Maintenance:

Lubricate all movable parts with a light oil after fitting, each spring and as required during the summer. Apply petroleum jelly to the cylinder thread occasionally.

Winter storage:

It is recommended that your window opener - or at least the cylinder - is removed from your greenhouse for the winter. Store it in a dry place and do not forget to lubricate particularly the piston rod before remounting in the spring. Check that the piston rod moves smoothly.

Guarantee:

Your automatic vent control is guaranteed for one year provided that it has been fitted and maintained in accordance with the instructions.

Fitting instructions:

- Check that the greenhouse window opens freely and is not obstructed. Remove existing casement stays and arms from the window and frame.
- Loosely fit a clamp (8) to the window bracket (7) using two of the screws supplied, see fig. 2. On wooden greenhouses the brackets can be screwed directly on to the woodwork, see fig. 3.

Bemerkten Sie bitte:

- Der Fensteröffner darf nicht auf mehr als 50°C erwärmt werden.
- Das Fenster muss immer öffnen können, es darf nicht blockiert werden.

Technische Daten:

- Maximale Fensteröffnung ca. 45 cm.
- Maximale Öffnung bei ca. 30°C abhängig von Einstellung und Belastung.
- Hebt bis auf 7 kg.
- Beginnende Fensteröffnung einstellbar zwischen 15°-25°C.

Komponenten:

Siehe Abb. 1.

- Zylinder
- Zylinderhängevorrichtung
- Arm B
- Arm A
- Druckstücke
- Rahmenbeschlag
- Fensterbeschlag
- Spannstücke

Wartung:

Schmieren Sie nach geendeter Montierung sowie jedes Frühjahr und ein paarmal im Laufe des Sommers alle beweglichen Teilen mit dünnem Öl. Das Zylindergewinde ist mit Schmierfett oder Vaseline zu schmieren.

Winter-Aufbewahrung:

Hierzu ist der ganze Fensteröffner - oder wenn es einfacher ist - nur der Zylinder abzumontieren. Er ist während des Winters an einem trockenen Ort aufzubewahren. Vor der erneuten Montage im nächsten Frühjahr sind besonders Kolbenstange und Zylindergewinde zu schmieren. Die Kolbenstange ist auf leichtgängigkeit sorgfältig zu prüfen.

Garantie:

Auf einen korrekt montierten und verwendeten Fensteröffner geben wir 1 Jahr Garantie.

Montierungsanweisung:

- Prüfen Sie, das Ihr Fenster frei und ungehindert öffnen und schliessen kann. Die existierende Öffnungsstange und den Stützzapfen von bzw. Fenster und Rahmen entfernen
- Montieren Sie einen der Spannschläge (8) los am Fensterbeschlag (7) mittels 2 der mitgelieferten Schrauben. Siehe Abb. 2. Bei Holzhäusern müssen statt der beiden Spannschläge rundköpfige Schrauben benutzt werden.

Veillez noter:

- Le dispositif d'ouverture ne doit pas être chauffée audessus de 50°C.
- La fenêtre ne doit jamais être bloquée.

Informations techniques:

- Ouverture maximale de la fenêtre environ 45 cm.
- Ouverture maximale à environ 30°C selon l'ajustement et la charge.
- Soulève jusqu'à 7 kgs.
- Embrasure commencante ajustable entre 15°-25°C.

Composantes:

Voir figure 1.

- Cylindre
- Suspension pour cylindre
- Bras B
- Bras A
- Garnitures à pression
- Dispositif de fixation sur l'encadrement
- Garniture pour fenêtre
- Garnitures à serrer

Entretien:

Huilez à l'huile leger toutes les pieces mobiles après montage, le printemps et deux ou trois fois au courant de l'été. Lubrifiez le filet du cylindre de graisse ou de vaseline.

Garde pendant l'hiver:

Démontez tout le dispositif d'ouverture ou seulement le cylindre si cela est plus facile. Gardez-le à un endroit sec pendant l'hiver. N'oubliez pas de lubrifier surtout la tige de piston et le filet du cylindre avant le montage le printemps prochain. Contrôlez que la tige de piston glisse facilement en avant et en arrière.

Garantie:

Pourvu que le dispositif d'ouverture soit correctement monté et utilisé, il est garanti pendant 1 an.

Instructions de montage:

- Contrôlez que votre fenêtre peut être librement ouverte. Enlevez le baton d'ouverture et la pièce de soutien existants de la fenêtre et du chambranle.
- Montez une des garnitures à serrer (8) lâchement sur la garniture de fenêtre (7) à l'aide de deux vis. Voir figure 2. Si vous avez une serre en bois, utilisez un vis avec une tête ronde au lieu des deux garnitures à serrer.

Let a.u.b. op het volgende:

- De opener mag niet warmer dan 50°C worden.
- Het raam dient altijd geopend te kunnen worden, het mag niet geblokkeerd worden.

Technische gegevens:

- Maximale opening van het raam ca. 45 cm.
- Maximale opening bij ca. 30°C afhankelijk van instelling en belasting.
- Kan bewichten tot 7 kg heffen.
- Beginnende raamopening instelbaar tussen 15°-25°C.

Onderdelen:

Zie fig. 1.

- Cylinder
- Cylinderoophanging
- Arm B
- Arm A
- Drukstangen
- Kozijnhouder
- Raamhouder
- Bevestigingsplaatjes

Onderhoud:

Smeer alle beweegbare onderdelen met dunne olie na de montering ieder voorjaar en een paar keer in de loop van de zomer. De schroefdraad van de cylinder moet met vet of vaseline gesmeerd worden.

Opbergen gedurende de winter:

Demonteer de opener helemaal of alleen de cylinder, als dat gemakkelijker is. Berg hem op op een droge plaats gedurende de winter. Denk er aan de opener te smeren voor de montage het volgende voorjaar, in het bijzonder de zuigerstang en de schroefdraad van de cylinder. Controleer, of de zuigerstang gemakkelijk heen en terug glijdt.

Garantie:

Wanneer de opener op de juiste wijze gemonteerd is en gebruikt wordt, wordt er 1 jaar garantie gegeven.

Montageleidraad:

- Controleer, of uw raam vrij en ongehinderd geopend en gesloten kan worden. Verwijder de bestaande vensterhaak en pen van het raam en het kozijn.
- Zet het ene bevestigingsplaatje (8) los op de raamhouder (7) vast door middel van twee van de bijgesloten schroeven. Zie fig. 2. Bij houten kassen houtschroeven gebruiken in plaats van de twee bevestigingsplaatjes.

Var vänlig observera:

- Öppnaren får ej uppvärmas till mer än 50°C.
- Fönstret skall alltid gå att öppna. Det får ej blockeras.

Tekniska data:

- Maximal fönsteröppning ca. 45 cm.
- Maximal öppning vid ca. 30°C beroende på inställning och belastning.
- Lyfter upp till 7 kg.
- Justerbar öppningsstart från 15°-25°C.

Komponenter:

Se fig. 1.

- Cylinder
- Cylinderoophäng
- Arm B
- Arm A
- Tryckstang
- Karmbeslag
- Fönsterbeslag
- Spänddon

Underhåll:

Smörj rörliga delar med tunn olja efter avslutad montering, varje vår, och ett par gånger under sommaren. Cylinderns gängor skall smörjas med fett eller vaselin.

Vinterförvaring:

Avmontera hela öppnaren eller endast cylindern, om detta är lättare, och förvara den på en torr plats under vintern. Kom ihåg, att speciellt smörja stämpelstäng och cylinderns gängor, innan det hela monteras till våren. Kontrollera, att stämpelstäng lätt glider fram och tillbaka.

Garanti:

Vi lämnar 1 års garanti på en öppnar som monterats och använts korrekt.

Monteringsbeskrivning:

- Kontrollera att Ert fönster öppnas och stängs fritt och utan hinder. Tag bort det befintliga fönsterlåset från fönster och fönsterkarm.
- Montera det ene spändonet (8) löst på fönsterbeslaget (7). Använd 2 av de bifogade skruvarna. Se fig. 2. Vid trähus behövs inte spändonet. Använd istället 2 träskruvar med kullriga huvuden.

Bemærk venligst:

- Åbneren må ikke opvarmes til mere end 50°C.
- Vinduet skal altid kunne åbnes, det må ikke blokeres.

Tekniske data:

- Maksimal vinduesåbning ca. 45 cm.
- Maksimal åbning ved ca. 30°C afhængig af indstilling og belastning.
- Løfter op til 7 kg.
- Begyndende vinduesåbning justerbar mellem 15°-25°C.

Komponenter:

Se fig. 1.

- Cylinder
- Cylinderoophæng
- Arm B
- Arm A
- Trykstykker
- Karmbeslag
- Vinduesbeslag
- Spændstykker

Vedligeholdelse:

Smør alle bevægelige dele med tynd olie efter endt montage, hvert forår, og et par gange i sommerens løb. Gevindet på cylindern smøres med fedt eller vaselin.

Vinteropbevaring:

Afmonter hele åbneren, eller kun cylindern hvis dette er lettere. Opbevar den på et tørt sted vinteren over. Husk at smøre specielt stempelstangen og cylinderns gevind inden montage næste forår. Kontroller at stempelstangen glider let frem og tilbage.

Garanti:

På en korrekt monteret og anvendt vinduesåbner gives der 1 års garanti.

Montagevejledning:

- Kontroller at Deres vindue kan åbne og lukke frit og uhindret. Fjern den eksisterende oplukkerstang og støttetap fra vindue og karm.
- Monter det ene spændestykke (8) løst på vinduesbeslaget (7), ved hjælp af 2 af de medsendte skruer. Se fig. 2. Ved træhuse benyttes rundhovede skruer i stedet for de to spændbeslag.

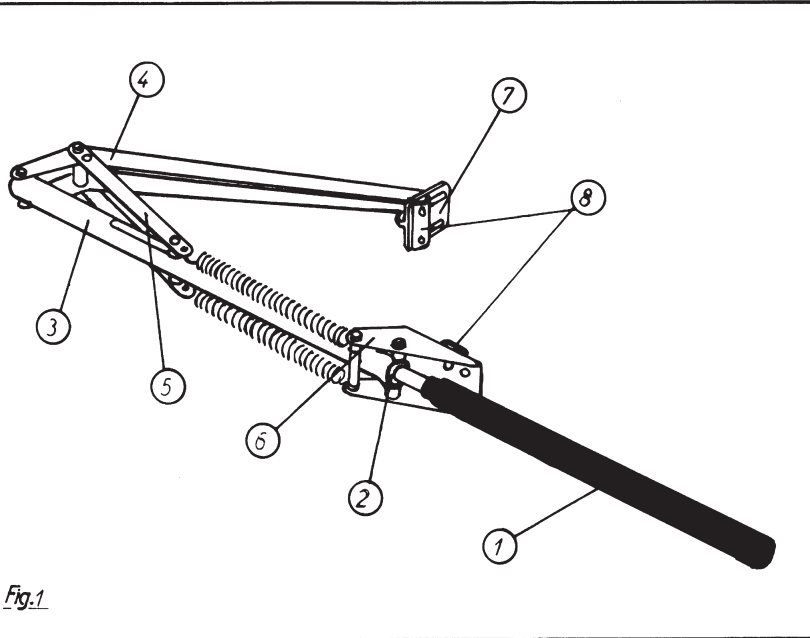


Fig. 1

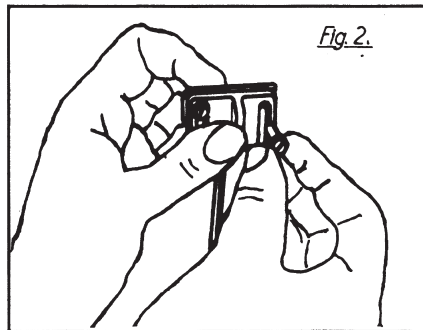
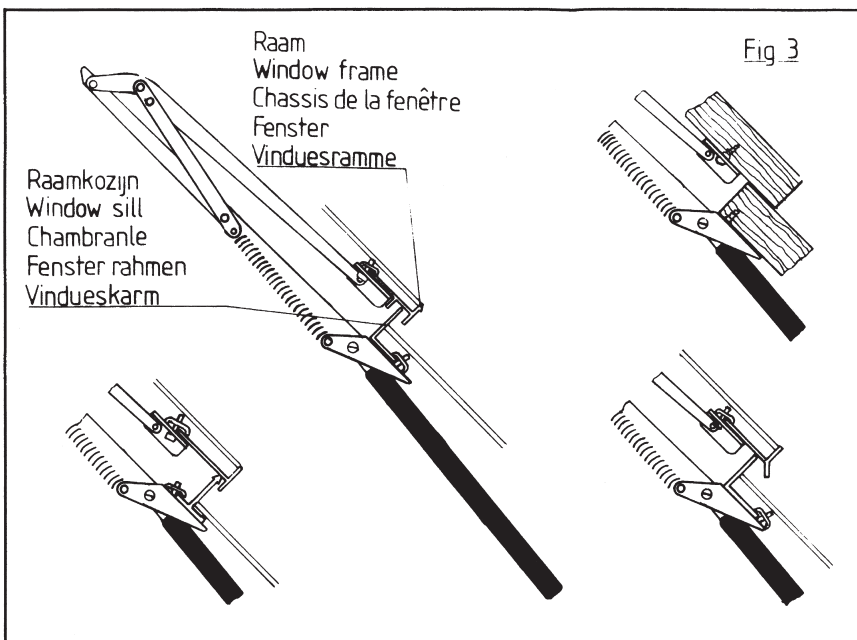


Fig. 2



- Choose the most suitable pair of holes and loosely fit the other clamp to the frame bracket (6). Ensure that the upper edge of the frame bracket is as close to the edge of the window frame as possible. See examples in fig. 3.
- Now measure the distance that your window will open.
 - If the window will open at least 42 cm/16½":** Fit the opener as delivered to you.
 - If the window will only open between 30 and 42 cm/12" and 16":** Unscrew the screw keeping the push rods (5) and the arms (4) together. Move the assembly with the arms from hole A to hole B in the push rods as shown in fig. 4. Screw in the screw again.
- Fit the frame bracket in the middle of the window sill, see fig. 5.
- Fit the window bracket to the window frame just above the frame bracket. **The window must be in the closed position.**
- Open the window sufficiently to allow you to screw the cylinder into the cylinder housing. Screw in the cylinder until the thread is equal length on both sides of the housing and release the window.

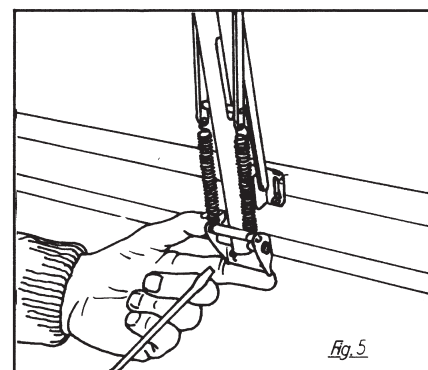
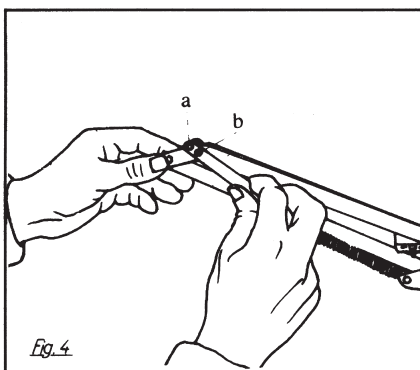
- Wählen Sie den geeignetsten Satz Löcher und montieren Sie den anderen Spannbeschlag lose am Rahmenbeschlag (6). Die obere Kante des Rahmenbeschlages muss so dicht an der Kante des Fensterrahmens sein wie möglich. Siehe die Beispiele in Abb. 3.
- Messen Sie, wie hoch Ihr Fenster öffnen kann:
 - Falls das Fenster mindestens 42 cm öffnen kann:** Den Öffner so wie an Sie geliefert montieren.
 - Falls das Fenster zwischen 30 und 42 cm öffnen kann:** Die Schraube entfernen, die die Druckstücke (5) mit den Armen (4) zusammen hält. Die Sammlung mit den Armen vom Loch A zum Loch B der Druckstücke bewegen, wie in Abb. 4 gezeigt. Die Schraube wieder montieren.
- Den Rahmenbeschlag mitten am Fensterahmen festspannen. Siehe Abb. 5.
- Den Fensterbeschlag gerade über dem Rahmen beschlag festspannen. **Das Fenster muss geschlossen sein.**
- Das Fenster so weit öffnen, dass Sie den Zylinder mit der Zylinderhängevorrichtung zusammenschrauben können. Den Zylinder einschrauben, bis das Gewinde auf beiden Seiten der Hängevorrichtung gleich gross ist.

- Choisissez les trous les plus appropriés et montez l'autre garniture à serrer lâchement sur la garniture de chambranle (6). La côte supérieure de la garniture de chambranle doit être aussi près de l'arrête du chambranle de la fenêtre que possible. Voir les exemples sur la figure 3.
- Mesurez l'ouverture maximale de votre fenêtre.
 - Si la fenêtre peut s'ouvrir au moins 42 cm:** Montez le dispositif d'ouverture sans y apporter les modifications.
 - Si la fenêtre peut s'ouvrir entre 30 et 42 cm:** Dévissez la vis qui maintient ensembles les garnitures à pression (5) et les bras (4). Enlevez l'assemblage aus bras du trou A pour le mettre au trou B des garnitures à pression comme indiqué sur la figure 4. Remontez la vis.
- Serrez la garniture de chambranle au milieu de la fenêtre. Voir la figure 5.
- Serrez la garniture de fenêtre au chassis juste au dessus de la garniture de chambranle. **La fenêtre doit être fermée.**
- Ouvrez la fenêtre de sorte que vous puissiez serrer le cylindre et la suspension pour cylindre. Serrez le cylindre jusqu'à ce que la suspension se trouve au milieu du filet.

- Kies het stel gaten, dat het best past en zet het andere bevestigingsplaatje los op de kozijnhouder vast (6). De bovenzijde van de kozijnhouder moet zo dicht mogelijk aan de kant van het raamkozijn zitten. Zie de voorbeelden in fig. 3.
- Meet hoe ver uw raam geopend kan worden.
 - Als het raam tenminste 42 cm geopend kan worden:** Dient de opener gemonteerd te worden zoals hij aan u geleverd is.
 - Als het raam van 30 tot 42 cm geopend kan worden:** Maak de schoevén, waarmee de drukstangen (5) aan de armen (4) vastgezet zijn, los. Verplaats de verbinding met de armen van gat A in de drukstangen naar gat B. Zie fig. 4. Zet de schroef weer vast.
- Schroef de kozijnhouder midden op het raamkozijn. Zie fig. 5.
- Schroef de raamhouder vlak boven de kozijnhouder op de sponning vast. **Het raam moet gesloten zijn.**
- Open het raam zo ver, dat u de cylinder aan de cylinderophanging vast kunt schroeven. Schroef de cylinder vast, totdat er evenveel schroefdraad aan beide zijden van de ophanging zit.

- Välj de hål som passar bäst och montera det andra spändonet löst på karmbeslaget (6). Översta kanten av karmbeslaget skall vara så nära fönsterkarmens kant som möjligt. Se exempeln på fig. 3.
- Mät hur mycket fönster går att öppna.
 - Om fönstret går att öppna minst 42 cm:** Öppnaren skall monteras som leverad.
 - Om fönstret går att öppna mellan 30 och 42 cm:** Tag bort skruven som håller samman tryckstängerna (5) med armarna (4). Flytta armarna från tryckstängernas hål A till hål B som visat i fig. 4. Montera skruven igen.
- Spänn fast karmbeslaget mitt på fönsterkarmen. Se fig. 5.
- Spänn fast fönsterbeslaget mitt på fönster-ramen strax ovanför karmbeslaget. **Fönstret skall vara stängt.**
- Öppna fönstret så pass mycket att Ni kan skruva ihop cylindern med cylinderupphänget. Skruva i cylindern, tills det är lika mycket gängning på båda sidorna av upphänget.

- Vælg det mest passende sæt huller og monter det andet spændestykke løst på karmbeslaget (6). Den øverste kant af karmbeslaget skal være så tæt ved kanten af vindueskarmen som muligt. Se eksemplerne i fig. 3.
- Mål hvor højt Deres vindue kan åbne.
 - Hvis vinduet kan åbne mindst 42 cm:** Monter åbneren som den er leveret til Dem.
 - Hvis vinduet kan åbne mellem 30 og 42 cm:** Fjern skruen som holder trykstykkerne (5) samlet med armen (4). Flyt samlingen med armene fra trykstykkernes hul A til hul B, som vist på fig. 4. Montér skruen igen.
- Spænd karmbeslaget fast midt på vindueskarmen. Se fig. 5.
- Spænd vinduesbeslaget fast på vinduesrammen lige over karmbeslaget. **Vinduet skal være lukket.**
- Åben vinduet så meget at De kan skruer cylindren sammen med cylinderophænget. Skru cylindren i, indtil der er lige meget gevind på begge sider af ophænget.



Adjustment:

It is recommended that the vent control is adjusted when the temperature in the greenhouse is constant as it will take some time before it has responded completely to changes in temperature. In order that your window opener should start opening the window at a different temperature, adjustment can be made by turning the cylinder:

Clockwise to achieve an earlier/higher opening.

Anticlockwise to achieve a later/lower opening.

One complete turn corresponds to app. 0,5°C/1°F. -You should note that the temperature in your greenhouse may vary considerably, also at the individual windows.

Justierung:

Der Fensteröffner lässt sich best justieren, wenn die Temperatur im Treibhaus konstant ist, da es einige Zeit dauert, bis er ganz auf Temperaturänderungen angesprochen hat.

Wünschen Sie, dass der Fensteröffner bei einer anderen Temperatur das Öffnen des Fensters anfangen soll, ist der Zylinder auf folgendende Weise zu drehen:

In Uhrzeigerichtung, falls Sie eine frühere/höhere Öffnung wünschen.

Entgegen der Uhrzeigerichtung, falls Sie eine spätere/niedrigere Öffnung wünschen.

Eine Umdrehung entspricht ca. 0,5°C. Ferner sollen Sie darauf aufmerksam sein, dass die Temperatur im selben Treibhaus ziemlich viel variieren kann, auch an den verschiedenen Fenstern.

Ajustement:

Il est recommandable de monter le dispositif d'ouverture quand la temperature dans la serre est constante, puisque ca prend un peu de temps avant qu'il réagisse aux changements de température.

Désirez-vous qu'il doit commencer l'ouverture de la fenêtre a une autre température il faut tourner le cylindre:

Avec la montre si vous désirez une ouverture avancée/plus grande.

Contre la montre si vous désirez une ouverture retardée/plus basse.

Un tour correspond à environ 0,5°C. Nous attirons votre attention sur le fait que la température peut varier un peu dans la même vanne, pres des différentes fenêtres aussi.

Bijstellen:

Het beste is de opener bij te stellen, wanneer de temperatuur in de kas konstant is, aangezien het event duurt, voordat hij helemaal op de temperatuurwijzigingen gereageerd heeft.

Wilt u, dat de opener de ramen bij een andere temperatuur begint te openen, draait u de cylinder:

Met de klok mee, als u een eerdere/verdere opening wenst.

Tegen de klok in, als u een latere/minder verre opening wenst.

Een mall draaien is ongeveer 0,5°C. Verder dient u er op attent te zijn, dat de temperatuur in dezelfde kas tamelijk veel kan variëren, ook bij verschillende ramen.

Inställning:

Bäst är, att ställa in öppnaren då temperaturen i växthuset är konstant, eftersom det tar lite tid, innan den reagerar fullt på temperaturändringar.

Skulle Ni önska att öppnaren skall påbörja öppningen av fönstret vid en annan temperatur vrids cylindern:

Medurs, om Ni önskar en tidigare/större öppning.

Moturs, om Ni önskar en senare/mindre öppning.

Et varv motsvarar ca. 0,5°C. Vidare bör Ni uppmärksamma att temperaturen kan svänga en del inom samma växthus, även vid de olika fönstren.

Justering:

Det er bedst at justere åbneren når temperaturen i drivhuset er konstant, idet det tager tid, inden den har reageret helt på temperaturændringer.

Ønsker De at åbneren skal begynde vinduesåbningen ved en anden temperatur, drejes cylindren:

Med uret, hvis De ønsker en tidligere/højere åbning.

Mod uret, hvis De ønsker en senere/lavere åbning.

En omgang svarer til ca. 0,5°C. De bør være opmærksom på, at temperaturen kan variere en del i samme drivhus, også ved de forskellige vinduer.